

A Madame TEKLEY-PLANEL

LA RÉSURRECTION DE LA TERRE

POÉSIE DE *François FABIÉ*

Adaptation Musicale
pour PIANO avec VIOLON et ORQUE ad libitum

PAR

Emile Pessard

Op. 117

Prix net : 3 fr.

HENRY LEMOINE & C^{ie}

17, Rue Pigalle PARIS. — BRUXELLES, Rue de l'Hôpital, 44

*Droits de Reproduction, de Traduction et d'Exécution réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

1950



LA RÉSURRECTION DE LA TERRE

(François FABIÉ)

Adaptation musicale
pour Piano avec Violon et Orgue ad libitum

par

Emile PESSARD

op. 117.

L'hiver dans le tombeau semblait l'avoir scellée
Et du sommet du pic au creux de la vallée Froid, elle reposait

Très lent

VIOLON (1)

ORGUE (1)

PIANO

Très lent

soutemp *pp* *pp*

una corda

dans ses suaires blancs; Son fleuve était captif et sa forêt muette
Son ciel plein de corbeaux n'avait plus d'alouette
Et plus rien ne battait dans ses robustes flancs Et la nuit

Un peu moins lent

Un peu moins lent

(1) Seuls les mots soulignés doivent être dits à la place qu'ils occupent musicalement.

le fracas lointain des avalanches Le hurlement des loups qui par les plaines blanches,
 Courent, le poil dressé sous la brise qui mord
 Au rêveur écoutant ces farouches cantiques Rappelant les

The first system of the musical score consists of two systems of piano accompaniment. The top system is a grand staff with treble and bass clefs, marked 'I° Tempo'. The bottom system is also a grand staff, marked 'I° Tempo' and 'md' (mezzo-dolce). It features complex textures with sixteenth-note patterns and sixteenth-note chords, some with slurs and accents.

sanglots des pleureuses antiques Quand s'éleva la voix qui disait: Pan est mort! Mais le laboureur sait que la terre est vivace

The second system includes vocal lines and piano accompaniment. The top system is a vocal line with lyrics. The middle system is a grand staff for piano accompaniment, marked 'dim.' and 'perdendosi'. The bottom system is another grand staff for piano accompaniment, marked 'dim.'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with some slurs and accents.

B (1) Que le linéul, un temps, a beau garnir sa face Son souffle germinal hientôt l'écartera

The third system consists of piano accompaniment. The top system is a grand staff with treble and bass clefs, marked 'Tempo di Valza' and 'pp'. The bottom system is also a grand staff, marked 'dolce'. The piano accompaniment features a waltz-like rhythm with eighth-note patterns and chords, some with slurs and accents.

(1) Réciter sans s'occuper de la musique, l'essentiel est que le mot "renaitra" arrive en ff
 19590 . H .

Et qu'aux embrassements de la tombe rebelle Plus forte et plus féconde et plus jeune

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, which is mostly blank. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The piano part begins with a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is placed in the middle of the system.

et plus belle Vers Pâques, comme Christ, la terre

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with the lyrics "pressez un peu" written above it. The piano accompaniment continues with similar chordal textures. Dynamic markings include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *mf* (mezzo-forte).

renaitra

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with the lyrics "renaitra" written above it. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic marking. Performance instructions include *allarg. e dim.* (ritardando and decrescendo), *tre corde* (three strings), and *Ped.* (pedal). There are also circled numbers 8, 2, 1, and 4 above the vocal line, and an asterisk at the end of the system.

C Et voici qu'en effet sur son épaule nue Devant la tiède haleine on ne sait d'où

Très lent
pp
una corda
Ped.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line at the top with a circled 'C' above it. Below it is a grand staff for piano accompaniment. The piano part includes a right-hand melody with triplets and a left-hand accompaniment of sixteenth-note chords. The tempo is marked 'Très lent' and the dynamics are 'pp' (pianissimo). The instruction 'una corda' and 'Ped.' (pedal) are also present.

venue Son manteau de frimas se déchire et se foud Voici qu'en laes d'azur se rouvrent ses prunelles,

Detailed description: This system contains the next two measures of the piece. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part features a consistent sixteenth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand.

Et qu'aux vents ses cheveux en forêts éternelles
Ondulent lentement au bord du ciel profond. De sa robe de prés, de froments et de

pp
Ped. * Ped.

Detailed description: This system contains the final two measures of the piece. The piano part includes a right-hand melody with a triplet and a left-hand accompaniment. The dynamics are 'pp' (pianissimo). The instruction 'Ped.' (pedal) is used twice, with an asterisk between them. The system concludes with a double bar line.

seigles Ses monts étincelants où vont percher les aigles Jaillissent comme un sein rigide au bout

Musical score for the first system. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part includes a right-hand melody with triplets and a left-hand accompaniment with a steady eighth-note pattern.

vermeil Sous ses pieds embaumés fleurissent les pervenches Et prenant sur la mort de sereines revanches

Musical score for the second system. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part includes a right-hand melody with triplets and a left-hand accompaniment with a steady eighth-note pattern.

D Mod^{to} assai

Elle sourit dans son tombeau plein de soleil

pp à la corde

Et son

Musical score for the third system. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part includes a right-hand melody with triplets and a left-hand accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Mod^{to} assai

en imitant le jeu de la harpe

tre corde

19590.H.

à déft de von

pp

* *una corda*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

sourire dit: Voyez! je suis vivante! Ce long et rude hiver, pour vous gros d'épouvante, N'a rien été pour moi

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic line with some triplets and slurs. The piano accompaniment has a steady bass line and chords in the right hand. Performance instructions include "Ped." (pedal) and "rit." (ritardando).

qu'un court recueillement, Que l'incubation des grains qu'on me confie Juste le temps qu'il faut aux sources de la vie

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a "rit." marking followed by "a Tempo" and then "più moto". The piano accompaniment also has "suivez" markings and "a Tempo" and "più moto" markings. There are also "Ped." and "*Ped." markings.

Pour se remplir encore après l'enfantement.

Musical score for the third system. The vocal line has "à la corde" and "E" markings. The piano accompaniment has "più" markings and "à défaut" markings. There are also "3" markings indicating triplets.

Venez tous maintenant vigneron, bouviers, pâtres, Bûcherons, laboureurs, fils des landes bleuâtres De la montagne herbue
ou des causses pelés Je vous prépare à tous, hommes de foi profonde, La moisson odorante avant la moisson blonde

allarg. a Tempo rit.
4^e corde
allarg. a Tempo suivez
allarg. a Tempo soutenu rit.

Et la chanson des nids avant celle des blés

Remmène ton troupeau dans les

Ped. * Ped. *

hautes bruyères Berger; toi, bûcheron, rentre dans tes clairières Et la cognée au poing fais trembler les vallons.

Plus vite rit. e dim.
Plus vite md rit. e dim.
Ped. * Ped.

Toi lie au joug tes bœufs et va fendre la plaine; Toi, courbé sur les ceps retourne à bêche

F

pp dolce

pp

pp a Tempo I°

pleine La belle glaise rouge où plongent tes talons

Travaillez et chantez,

enfants, car je vous aime!

Dispersez vous aux champs comme la ruche essaime
Laisant s'ouvrir vos cœurs que l'hiver effraya;

allarg.

3^e corde

allarg.

suivez

allarg.

rit. et suivez

allarg.

G Et si quelqu'un encor gardait l'âme inquiète Pour lui rendre l'espoir, monte au ciel, alouette,

First system of the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked "a Tempo" and features a melodic line with dynamics *md* and *mg*. Pedal markings "Ped." and an asterisk "*" are present at the bottom.

Et de mon beau réveil sonne l'Alleluia!

Second system of the musical score. The vocal line is marked "allarg." and "Pressez" with dynamics *f*. The piano accompaniment is also marked "allarg." and "Pressez" with dynamics *pp*. A circled "GJ" is visible in the vocal line. The piano part includes a section marked "tre corde". Pedal markings "Ped." and an asterisk "*" are present at the bottom.

Third system of the musical score. The vocal line is marked "allarg." and "Plus lent" with dynamics *ff* and *mf*. The piano accompaniment is marked "allarg." and "Plus lent" with dynamics *ff* and *mf*. The system concludes with a section marked "sec" and dynamics *ff*. Pedal markings "Ped." and an asterisk "*" are present at the bottom.

D'ADAPTATIONS MUSICALES

Publiées par

HENRY LEMOINE & C^{ie}, ÉDITEURS, PARIS-BRUXELLES

		Prix nets			Prix nets
DENS (E.)	La Jalousie d'Alain, de JEAN RAMEAU	1.70	PESSARD (E.)	La Résurrection de la Terre (avec violon, et orgue ad. lib.) de F. FABIÉ	3 »
DIET (E.)	Fleur de Misère, de CHARLES GRANDMOUGIN	1.70			
	Edition avec chant	1.70	RENIÉ (H.)	Incantation, (harpe ou piano) E. GUINAND	1.50
GRANIER (J.)	Les Deux Noces, de PAUL ROUSSEL	2.50	ROUSSEAU (S.)	La Valse, de SULLY-PRUDHOMME	
LANDRY (A.)	La Promesse, de JEAN RAMEAU	1.50		Piano et violon	2 »
MESQUITA (C. de)	Les Étoiles, de A. VACQUERIE et Chanson de la Esmeralda de VICTOR HUGO	2 »		Piano seul	1.70
	Orchestre	1.50	TARIOT (A.)	Apparition, St. MALLARMÉ, Piano et violon	1.50
MIEG (G.)	Les Cloches, de E. GUINAND	1.70		— — Piano seul	1.25
—	Oubliée, de E. GUINAND	1 »		Le Désert, de LECONTE DE LISLE, P ^o et V ^{on}	2 »
—	Les lins en fleur, de ANDRÉ THEURIET	1.50		— — Piano seul	1.50
PESSARD (E.)	La Fiancée du Trombone à coulisse, symphonologue comique, de P. BILHAUD	5 »	VILAIN (G.)	La Châtelaine, de MME C. GUINAND et La Vie, de C. GUINAND	1.70

ADAPTATIONS DE FRANCIS THOMÉ

		Prix nets			Prix nets
THOMÉ (Fr.)	Menuet, de FRANÇOIS COPPÉE, (Violon ad. lib.)	1.70	THOMÉ (F.)	Brunette, de A. THEURIET	1.35
—	Un Evangile, — — — — —	2.50	—	Carillons de Noël, — (Orgue, violon, hautbois, chant ad. lib.)	2.50
—	Musique au bord de la Mer, de DORCHAIN (Violon obligé)	2 »	—	La Valse, de A. THEURIET	2 »
—	Les Elfes, de THÉOPHILE GAUTIER		—	Chanson d'Eviradnus, de VICTOR HUGO	2.50
—	Variations sur le Carnaval de Venise de THÉOPHILE GAUTIER	2 »	—	Chant du Crépuscule, — 2 violons ad. lib.	2.50
—	Adieu Suzon, de ALFRED DE MUSSET	2 »	—	*La Fiancée du Timbalier, VICTOR HUGO. Orchestre symphonique en location.	3 »
—	Lucie, — Violon ad. lib.	3 »	—	Petit orchestre	6 »
—	Madrid, —		—	Le Triomphe, de VICTOR HUGO, violon, hautbois, et chant ad lib.	3 »
—	Mimi-Pinson, —	2.50	—	Trois poésies de VICTOR HUGO	3 »
—	Rappelle-toi, — Violon ad. lib.	2.50		Que veux-tu que je devienne. Mes vers fuiraient. Hier le vent du soir...	
—	Il était une fois..., de ED. ROSTAND —	1.70	—	Viens, une flûte invisible, (flûte seulement)	1 »
—	Au bord de l'eau, de SULLY-PRUDHOMME	1.35			
—	Adieu au bois, de A. THEURIET	1.70			

(*) Il existe deux adaptations avec texte anglais sur « La Fiancée du Timbalier » une version de LILIAN STELL et une version de F. CORDER, chacune, net : 3 fr.

à Madame TEKLEY-PLANEL

LA RÉSURRECTION DE LA TERRE

François FABIÉ

Adaptation musicale

pour Piano avec Violon et Orgue ad libitum

par

Emile PESSARD

op.117.

Très lent

Mais le laboureur Tempo di Valsa
sait que la terre est vivace B 24 renaîtra

VIOLON

Très lent C
Et voici qu'en effet 4 vermeil 2

D Mod^{to} assai
Piano plein de soleil Violon à la corde pp a Tempo

à la corde Pressez E

allarg. a Tempo 4^e corde rit. 3 avant celle des blés Remmène ton troupeau 5 vallons

F a Tempo
pp dolce 3 allarg. je vous aime 3^e corde effraya allarg.

G allarg. Pressez cresc.

Alleluia!
allarg. ff Plus lent mf sec



à Madame TERLEY-PLANEL

LA RÉSURRECTION DE LA TERRE

François FABIÉ

Adaptation musicale

pour Piano avec Violon et Orgue ad libitum

par

Emile PESSARD

op.117.

② Très lent L'hiver Froide Un peu moins lent

ORGUE

Et la nuit 1^o Tempo

"Pan est mort" Mais le laboureur sait que la terre est vivace

B Tempo di Valsa

Pressez un peu

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with notes and dynamics *p*, *cresc.*, and *mf*.

renaîtra

Musical notation for the second system, including dynamics *ff*, *allarg.*, *e*, and *dim.*, with circled numbers 2, 1, and 4.

Très lent

C Et voici qu'en effet venue se fond profond. De sa robe

Musical notation for the third system, marked *Très lent* and *pp*, with a common time signature.

de seigles les aigles vermeil

D Mod^{to} assai

Musical notation for the fourth system, marked *Mod^{to} assai*, with a 3/4 time signature and circled number 1.

plein de soleil

Et son sourire

Musical notation for the fifth system, marked *sf* and *pp subito*, with a circled number 1.

a Tempo

più moto

Musical notation for the sixth system, marked *rit.* and *suivez le violon*, with a circled number 1.

après l'enfantement **E** Venez tous

più *allarg.*

a Tempo blonde des blés Remmène ton troupeau

suivez Plus vite

vallons **F** a Tempo 1^o Toi, lié au joug

rit. e dim. pp

tes talons je vous aime

suivez

effraya **G** a Tempo Pressez

allarg. pp allarg.

(GJ)

Alleluia! Plus lent

cresc. allarg. ff mf ff

